

## ФРАГМЕНТ ОД ЧЕТВОРОЕВАНГЕЛИЕ, МАКЕДОНСКА РЕДАКЦИЈА, ОД КРАЈОТ НА XVI ВЕК

*Хартија:* 22,5 X 14,5 см. 1 лист. Листот е оштетен на горната десна страна — недостасува парче. На хартијата нема воден знак.

*Писмо:* По 22 реда, во една колона, убав полуустав од втората половина на XV век. Македонска редакција, двоеров правопис. Носовките се мешаат пр. прѣдошж, рекошж наместо прѣдошъ, рекошъ и др. (аорис III л. мн.). Употребата на ж наместо љ се среќава и во јотирана позиција пр. мож наместо моъ (акузатив мн.) и др. Се среќава двојување на носовките пр. вльшъла сѧ и др. Употребата на двата ера е без правило. Покрај губење на еровите во слаба позиција се среќава и вокализација на истите љ > о, њ > е. Јотацијата не е систематска, негде има негде нема. Присутен е африкатот в пр. свѣздж и др. Се среќава десетерично ĭ пред вокали. Акцентот е застапен но не редовно, се среќава и кендема. Од интерпункциските знаци употребена е

точката и запирката. Упатствата и почетните букви се напишани со црвено мастило.

*Орнаментика:* Нема.

*Содржина:* Фрагмент од четвороевангелие (од Матеа, глава прва, зачало второ до зачало трето).

л. Н[а] оут[рени] рѣждства (Христова)... и ѡт прѣселенїа вавилѡнскаго(до Христа) рѣдове четирѣнадесѣте ĭ(соусо)у Х(ристо)во рѣждство, сице бѣ вбрѣченѣ оубо бѣвше м[а]т(е)ри его Марїи ĭсифови прѣжде даже не сѣвѣзѣпї тисѧ има, обрѣтесѧ имащи вѣ чрѣвѣ ѡт д(о)уха с(в)ета... завршува со глава втора зачало трето од Матеа и тоа... Тогда ирѣд таи призва влѣхвѣ, испїтовааше ѡт них врѣмѧ ввльшъла сѧ свѣзды. И пославѣ их вѣ видлѣемѧ...

*Записи:* Нема.

*Забелешка:* Ракописот е најден во печатена книга донесена од Дечанскиот манастир.

НАРОДНА И УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА



СКОПЈЕ, РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

МИКРОФИЛМСКА ЛАБОРАТОРИЈА

МИКРОФИЛМ БРОЈ

7815

Снимил:  
Драган Таневски

*Ms 85 Фрагменти од четвороевангелие, од  
крајој на 15 век, харџија*

и ѿ рожьства

и ѿ грѣселеніа лаврентіа  
розове чшпирь на десати  
у хво рожьство. сице вѣ, ѿ ержи  
ѿ ѿ ѿ ко бывше мѣри его ма  
фови прѣже да же несъ вѣххпиписа  
има, ѿ прѣтесди маши вѣтрѣ вѣ ѿ  
дхаста. іосіф же мжжъ ех правенъ  
сін. и не хопта ех ѿ блити ти, вѣсхо  
тѣ шан поустити х. сіа же емх по  
мысли хх. хх аггль гѣ вѣсѣ хх мѣи  
емх гла. іосіф естѣ да в. не ѿ бо и  
са пожити ма рѣи хх хх хх хх. рѣ  
жжше е бо са вѣ мѣи. ѿ дхаста. рѣ  
тѣ же естѣ ма рѣи ма емх іс. тѣ бо  
спсєтѣ люди свох ѿ грѣх. се же вѣ  
се бѣ да сѣ хх хх хх хх. іосіф гла  
шнма. се да вѣтрѣ вѣтримѣ. и  
рѣтѣ сна и пареі хх ма емх ем ма хх  
ма. се же е сказаемо спамнѣ вѣ сна  
вже естѣ іосіф вѣ сна. сѣтвори тако  
же повелѣ емх аггль гѣ. и прѣхтѣ

ѿм

и дуромъ шдъ

сво  
испа свое со прѣвѣща и на рѣи  
мъ іс. **кѣ** не ии дурни. соурожъ  
вѣвѣ. кемъ іоуденскѣмъ, вѣдѣи  
іроуцацѣ. се вѣхъ сви ѿ вѣстока прѣ  
и доша вѣ іерлмъ глаше, гдѣ ерѣже  
иса црѣ іоуденскыи. вндѣхъ бо  
свѣзъ его на вѣстоцѣ, и приидѣхъ  
поклонити сѣмѣ. слышавъ же іроу  
црѣ смхтисѣ, и вѣсѣ іерѣсолима  
сѣнми. и събравѣ прѣво сщесіи си  
и си ии си жоніи си дѣо си си, и вѣтраша  
аше ѿни. гдѣхъ ражае тѣсѣ. ѿни же  
рѣсошъ сѣмѣ. а вѣндѣе сѣмѣ іоуденскѣ.  
тако бо писано е прѣ ісѣ. и тѣ вѣдѣ  
сѣмъ землѣ іоудова. ни чимъ же мѣи си  
сѣн вѣ вѣлѣсѣ іоудова. и сѣтѣ бѣ бо и си  
дѣи вѣ вѣ. и же оупасѣ люди мо жѣсѣ.  
пога іроу та и призвѣ вѣхъ вѣи, и сѣ  
по вѣдаше ѿни вѣтѣмъ авльшѣхъ  
сѣ свѣзѣ. и посла вѣи вѣ вѣдѣ сѣмѣ.

ѿм